

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
2001/C 280/01	Euron kurssi	1
2001/C 280/02	Valtiontuki – Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti tuesta C 63/01 – Industriepark Wörth ⁽¹⁾	2
2001/C 280/03	Ilmoitus Amerikan yhdysvalloista peräisin olevien polysulfidipolymeerien tuonnissa voimassa olevista polkumyyntitoimenpiteistä	5
2001/C 280/04	Ennakoilmoitus yrityskeskitymästä (Asia COMP/M.2601 – WPP/Tempus) ⁽¹⁾	6
2001/C 280/05	Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen komission tiedonanto – Kreikan sisäisessä säännöllisessä lentoliikenteessä sovellettavien julkisen palvelun velvoitteiden voimaantulopäivän siirtäminen ⁽¹⁾	7

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾**3. lokakuuta 2001**

(2001/C 280/01)

1 euro	=	7,4352	Tanskan kruunua
	=	9,7392	Ruotsin kruunua
	=	0,6245	Englannin puntaa
	=	0,9209	Yhdysvaltain dollaria
	=	1,4431	Kanadan dollaria
	=	111,54	Japanin jeniä
	=	1,4844	Sveitsin frangia
	=	8,0835	Norjan kruunua
	=	92,96	Islannin kruunua ⁽²⁾
	=	1,8463	Australian dollaria
	=	2,2594	Uuden Seelannin dollaria
	=	8,5598	Etelä-Afrikan randia ⁽²⁾

⁽¹⁾ *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

⁽²⁾ *Lähde:* Komissio.

VALTIONTUKI

Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti tuesta C 63/01 – Industriepark Wörth

(2001/C 280/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio on ilmoittanut 25. heinäkuuta 2001, päivätyllä, tätä tiivistelmää seuraavilla sivuilla todistusvoimaisella kielellä toistetulla kirjeellä Saksalle päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely, joka koskee mainittua hanketta.

Asianomaiset voivat esittää huomautuksensa toimenpiteestä, jota koskevan menettelyn komissio aloittaa, kuukauden kuluessa tämän tiivistelmän ja sitä seuraavan kirjeen julkaisemisesta. Huomautukset on lähetettävä osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
State Aid Greffe
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
Faksi (32-2) 296 12 42.

Huomautukset toimitetaan Saksalle. Huomautuksia esittävä asianomainen voi pyytää kirjallisesti henkilöllisyytensä luottamuksellista käsittelyä, ja tämä pyyntö on perusteltava.

TIIVISTELMÄ

Menettely

Kilpailun pääosasto pyysi tietoja hankkeesta 28. syyskuuta 2000 päivätyllä kirjeellä, johon Saksa vastasi 8. marraskuuta 2000. Komissio pyysi lisätietoja 10. tammikuuta 2001 päivätyllä kirjeellä, johon Saksa vastasi 30. tammikuuta 2001.

Kuvaus

Germersheimin alue ja aluekehitysvirasto ovat perustaneet kehitysyhtiön (Industriepark Wörth GmbH (IPW)). Yhtiön tarkoituksena on rakentaa uusi teollisuuskylä DaimlerChryslerin tuotantolaitoksen viereiselle alueelle ja vuokrata tätä aluetta erityisesti DaimlerChryslerin tavarantoimittajille.

Saksan viranomaiset toteavat, että IPW on tehnyt investointeja yhteensä 6,6 miljoonan Saksan markan arvosta. Viranomaisten mukaan vuokra vastaa markkina-arvoa ja se on laskettu kustannusperiaatteella, mikä takaa IPW:n (julkisille) osakkeenomittajille 4 prosentin koron sijoitetulle pääomalle voitto-osuuden lisäksi. Teollisuuskylän tuotanto- ja varastotilojen vuokra on 9,00 Saksan markkaa neliömetriltä ja toimistotilojen vuokra 12,00 Saksan markkaa neliömetriltä.

Arviointi

Komissio epäilee, vastaavatko IPW:n ja tavarantoimittajien väliset vuokrasopimukset "tavanomaisia markkinaehtoja". Koska IPW on aluehallinnon omistama, voidaan olettaa, että IPW antaa paremmat ehdot tavarantoimittajille, sillä IPW:n osakkaiden etujen mukaista on houkutelua yrityksiä alueelle.

Saksa ei toimittanut todisteita ehdoista, joilla vastaavia tiloja on vuokrattu alueella samanlaiseen tarkoitukseen. Komissio ei ole myöskään saanut riittäviä tietoja voidakseen päätellä, että julkisen kehitysyhtiön IPW:n toiminnasta kertyy hankkeen johdosta sellaista voittoa osakkaille, joka voitaisiin katsoa taloudellisesti kohtuulliseksi ja tavanomaiseksi. Komissio ei ole saanut tietoja laskentamenetelmästä. Näin ollen komissio epäilee, vuokraako IPW alueen tavarantoimittajille markkinaehdoilla.

Päätelmä

Komissio epäilee menettelyn tässä vaiheessa, että hankkeen toteuttamiseen saattaa liittyä yhteismarkkinoille soveltumaton valtiontukea. Se on siksi päättänyt aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä.

KIRJE

”Die Kommission teilt der Bundesrepublik Deutschland mit, dass sie nach Prüfung der von den deutschen Behörden zur vorerwähnten Beihilfe übermittelten Angaben beschlossen hat, gemäß Artikel 6 der Verfahrensverordnung ⁽¹⁾ das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten.

Verfahren

- (1) Mit Schreiben vom 28. September 2000 forderte die Generaldirektion Wettbewerb von Deutschland Informationen zu dem Beihilfevorhaben an. Nachdem die deutschen Behörden am 27. Oktober 2000 eine Verlängerung der Antwortfrist beantragt hatten, ging die deutsche Antwort mit Schreiben vom 8. November 2000 ein. Mit Schreiben vom 10. Januar 2001 forderte die Kommission zusätzliche Auskünfte an, die Deutschland am 30. Januar 2001 übermittelt hat.

Beschreibung des Vorhabens

- (2) Der Landkreis Germersheim und die Rheinland-pfälzische Immobilien- und Managementgesellschaft (RIM) haben gemeinsam die Investorengesellschaft Industriepark Wörth GmbH (IPW) mit der Zielsetzung gegründet, auf einem Gelände, das an eine Produktionsstätte der DaimlerChrysler AG angrenzt, einen Industriepark zu errichten und diesen hauptsächlich an DaimlerChrysler-Zulieferer zu vermieten. Nach Auskunft der deutschen Behörden steht der Industriepark grundsätzlich auch anderen Unternehmen offen.
- (3) Das von der IPW zu erschließende Grundstück gehört der DaimlerChrysler AG, ist jedoch der IPW zu einem unentgeltlichen Erbbauzins im Rahmen eines 40-jährigen Erbbaurechtes zur Verfügung gestellt worden.
- (4) Den Ausführungen der deutschen Behörden zufolge hat die IPW insgesamt 6,6 Mio. DEM investiert, die von den beiden Gesellschaftern (Landkreis Germersheim und Rheinland-pfälzische Immobilien- und Managementgesellschaft) in Höhe von je 2 Mio. DEM und einem Bankkredit in Höhe von 2,6 Mio. DEM finanziert wurden. Das Vorhaben erfolge ohne staatliche Zuschüsse, da sich die IPW aus den entsprechenden Mieteinnahmen refinanzieren. Die IPW errichtete auf dem Grundstück eine Halle, die an DaimlerChrysler-Zulieferer (MAGNA Seating Systems GmbH, Grammer AG und Fritzmeier Composite) vermietet wird. Nach Auskunft der deutschen Behörden wird ein marktüblicher Mietzins gezahlt, der von der Kostenseite her so kalkuliert ist, dass den (öffentlichen) Gesellschaftern der IPW eine 4%ige Verzinsung ihres Eigenkapitals und eine Gewinnbeteiligung garantiert wird. Der Mietzins in dem Industriepark beträgt für Lager- und Produktionsflächen 9 DEM/m² und für Büroflächen 12 DEM/m².

Würdigung der Beihilfe

- (5) Entsprechend Artikel 6 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates vom 22. März 1999 soll die Entscheidung zur Eröffnung des Prüfverfahrens eine Zusammenfassung der wesentlichen Sach- und Rechtsfragen, eine vorläufige Würdigung des Beihilfecharakters der geplanten Maßnahme durch die Kommission und Ausführungen über ihre Bedenken hinsichtlich der Vereinbarkeit mit dem Gemeinsamen Markt enthalten.

(6) Gemäß Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag sind staatliche oder aus staatlichen Mitteln gewährte Beihilfen gleich welcher Art, die durch Begünstigung bestimmter Unternehmen oder Produktionszweige den Wettbewerb verfälschen oder zu verfälschen drohen, mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar, soweit sie den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen. Nach ständiger Rechtsprechung der europäischen Gerichte ist eine Beeinträchtigung des Handels gegeben, wenn das begünstigte Unternehmen eine Wirtschaftstätigkeit ausübt, die den Handel zwischen Mitgliedstaaten einschließt.

- (7) Die Kommission stellt fest, dass einzelne Unternehmen möglicherweise insofern eine Beihilfe aus staatlichen Mitteln erhalten, als sie nicht die vollen Kosten zu tragen haben, die normalerweise entstehen würden, wenn sie den marktüblichen Mietzins entrichten müssten. Ein solcher Vorteil könnte aus staatlichen Mitteln gewährt worden sein, da der Industriepark von einem öffentlichen Unternehmen (IPW) vermietet wird. Darüber hinaus stellen die etwaigen Beihilfeempfänger Produkte her, die zwischen Mitgliedstaaten gehandelt werden. Deshalb scheint die betreffende Beihilfe in den Anwendungsbereich des Artikels 87 Absatz 1 EG-Vertrag zu fallen.
- (8) Die Kommission hat Zweifel daran, dass die Mietvereinbarungen zwischen IPW und den Zulieferern „marktüblichen Konditionen“ entsprechen. Die Tatsache, dass sich IPW im Besitz des betreffenden Landkreises befindet, könnte vermuten lassen, dass den Zulieferern Vorzugskonditionen geboten werden, da die öffentlichen Gesellschafter der IPW ein natürliches Interesse an der Ansiedlung von Unternehmen in der Region haben. Offensichtlich soll das IPW-Projekt in erster Linie gewährleistet werden, dass DaimlerChrysler-Zulieferer im Industriepark Wörth investieren.
- (9) Die deutschen Behörden haben keine Informationen darüber vorgelegt, zu welchen Bedingungen vergleichbare Objekte in der Region zu ähnlichen Zwecken vermietet werden. Außerdem sind der Kommission keine hinreichenden Angaben übermittelt worden, die darauf schließen ließen, dass das Projekt einen Gewinn erzielt, der als wirtschaftlich angemessen und üblich angesehen werden könnte. Wie die deutschen Behörden ausführen, wird den (öffentlichen) Gesellschaftern der IPW eine Mindestverzinsung von 4 % ihres Eigenkapitals garantiert und außerdem erhalten sie eine Gewinnbeteiligung. Allerdings werden keine Unterlagen vorgelegt, die dies belegen könnten. Auch sind der Kommission keine Angaben zur Berechnungsmethode, d. h. der exakten Kostenbasis und des Bezugszeitraums (wann das Projekt Gewinn abwirft) übermittelt worden. Daher ist nicht feststellbar, ob IPW das Gelände an die Zulieferer zu Marktkonditionen vermietet.

⁽¹⁾ Verordnung (EG) Nr. 659/99 des Rates vom 22. März 1999 über besondere Vorschriften für die Anwendung von Artikel 93 des EG-Vertrags.

- (10) Die Kommission kann nicht ausschließen, dass im Rahmen des Projektes Zulieferunternehmen von Beihilfen profitieren. Eine derartige Beihilfe wäre wahrscheinlich als Betriebsbeihilfe einzustufen. Die Kommission hat Zweifel, ob eine solche Beihilfe mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar wäre. Deutschland hat auch nicht dargelegt, auf welcher Grundlage es eine solche Beihilfe als mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar erachtet.
- (11) Nach dem Gemeinschaftsrahmen für staatliche Beihilfen in der Kfz-Industrie werden von der Kommission keine neuen Betriebsbeihilfen genehmigt, auch nicht in Fördergebieten. Nach den Leitlinien für staatliche Beihilfen mit regionaler Zielsetzung können Betriebsbeihilfen unter ganz bestimmten Ausnahmebedingungen gewährt werden, die in dem vorliegenden Fall nicht erfüllt zu sein scheinen.

Schlussfolgerung

- (12) Aufgrund dieser Erwägungen kann die Kommission derzeit nicht ausschließen, dass mit der Durchführung des Projekts staatliche Beihilfen verbunden sind, die mit dem Gemeinsamen Markt nicht vereinbar sein könnten. Deshalb hat sie beschlossen, das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten.
- (13) Aus diesen Gründen fordert die Kommission die Bundesrepublik Deutschland auf, innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens Stellung zu nehmen und alle für die Würdigung der Beihilfe sachdienlichen Informationen zu übermitteln. Sie bittet die deutschen Behörden, dem etwaigen Beihilfeempfänger unmittelbar eine Kopie dieses Schreibens zuzuleiten.
- (14) Die Kommission erinnert die Bundesrepublik Deutschland an die Sperrwirkung des Artikels 88 Absatz 3 EG-Vertrag und verweist auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr.

659/1999 des Rates, wonach alle rechtswidrigen Beihilfen von den Empfängern zurückgefordert werden können.

- (15) Die Kommission teilt der Bundesrepublik Deutschland mit, dass sie die Beteiligten durch die Veröffentlichung des vorliegenden Schreibens und einer aussagekräftigen Zusammenfassung im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* von der Beihilfe in Kenntnis setzen wird. Außerdem wird sie die Beteiligten in den EFTA-Staaten, die das EWR-Abkommen unterzeichnet haben, durch die Veröffentlichung einer Bekanntmachung in der EWR-Beilage zum *Amtsblatt* und die EFTA-Überwachungsbehörde durch Übermittlung einer Kopie dieses Schreibens von dem Vorgang in Kenntnis setzen. Aller vorerwähnten Beteiligten werden aufgefordert, innerhalb eines Monats nach dem Datum dieser Veröffentlichung ihre Stellungnahme abzugeben.

- (16) Falls dieses Schreiben vertrauliche Angaben enthält, die nicht für die Veröffentlichung bestimmt sind, können Sie dies der Kommission innerhalb von 15 Arbeitstagen nach dessen Eingang mitteilen. Erhält die Kommission keinen mit Gründen versehenen Antrag auf Nichtveröffentlichung dieser Angaben innerhalb der vorerwähnten Frist, so geht sie davon aus, dass Sie mit der Veröffentlichung des gesamten Wortlauts des Schreibens im Internet:
http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/ einverstanden sind. Ihr Antrag ist per Einschreiben oder Fax an folgende Anschrift zu schicken:

Europäische Kommission
Generaldirektion Wettbewerb
Registratur Staatliche Beihilfen
Rue Joseph II 70
B-1000 Brüssel
Fax (32-2) 296 12 42."

Ilmoitus Amerikan yhdysvalloista peräisin olevien polysulfidipolymeerien tuonnissa voimassa olevista polkumyyntitoimenpiteistä

(2001/C 280/03)

Akcros Chemicals GmbH & Co KG, Saksa, jäljempänä "valituksen tekijä", ainoa polysulfidipolymeerien tuottaja yhteisössä ja ainoa valituksen tekijä menettelyssä, joka johti voimassa olevien toimenpiteiden käyttöönottoon, peruutti 20. heinäkuuta 2001 virallisesti valituksensa ja pyysi, että voimassa olevat toimenpiteet kumottaisiin.

1. Tuote ja voimassa olevat toimenpiteet

Tarkasteltavana olevat tuotteet ovat Amerikan yhdysvalloista peräisin olevat polysulfidipolymeerit, jotka luokitellaan tällä hetkellä CN-koodiin ex 4002 99 90. Tämä CN-koodi annetaan ainoastaan ohjeellisena.

Tällä hetkellä voimassa oleva toimenpide on neuvoston asetuksella (EY) N:o 1965/98 ⁽¹⁾ käyttöön otettu lopullinen polkumyöntitulli.

2. Viimeaikaiset tapahtumat

Valituksen tekijä väittää, että voimassa olevat toimenpiteet eivät enää ole tarpeen johtuen siitä, että ainoa Amerikan yhdysvalloissa toimiva vientiä harjoittava tuottaja sulkee polysulfidipolymeerien tuotantolaitoksensa ja että toimenpiteet olisi sen vuoksi päätettävä.

3. Menettely

Neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96 ⁽²⁾ jäljempänä "perusasetus", 21 artiklan ja 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti on päätettävä, onko polkumyyntitoimenpiteiden kumoaminen yhteisön edun mukaista. Tästä syystä asianomaiset osapuolet voivat 40 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ilmoittautua ja toimittaa komissiolle tietoja niitä tukevine näyttöineen.

Lisäksi komissio voi kuulla asianomaisia osapuolia, jos ne pyytävät sitä ja osoittavat, että on olemassa erityisiä syitä, miksi niitä olisi kuultava. Tämä pyyntö on esitettävä edellä mainitussa määräajassa.

Kaikki asianomaisten osapuolten näkökannat ja pyynnöt on esitettävä kirjallisina (ei sähköisessä muodossa, ellei toisin ilmoiteta), ja niissä on ilmoitettava asianomaisen osapuolen nimi, osoite, sähköpostiosoite, puhelin- ja faksinumero ja/tai teleksinumero.

Komission osoite:

Euroopan komissio
Kauppapolitiikan pääosasto
Linjat B ja C
TERV – 0/13
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
Faksi (32-2) 295 65 05
Teleksi COMEU B 21877.

4. Yhteistyöstä kieltäytyminen

Jos jokin asianomainen osapuoli kieltäytyy antamasta tai ei muusta syystä toimita tarvittavia tietoja määräajassa tai jos se huomattavasti vaikeuttaa tutkimuksia, päätelmät, jotka voivat olla myönteisiä tai kielteisiä, voidaan perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti tehdä käytettävissä olevien tietojen perusteella.

Jos todetaan, että jokin asianomainen osapuoli on toimittanut virheellisiä tai harhaanjohtavia tietoja, näitä tietoja ei oteta huomioon ja tällaisten tietojen sijasta voidaan käyttää käytettävissä olevia tietoja.

⁽¹⁾ EYVL L 255, 17.9.1998, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2238/2000 (EYVL L 257, 11.10.2000, s. 2).

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**(Asia COMP/M.2601 – WPP/Tempus)**

(2001/C 280/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 25. syyskuuta 2001 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys WPP Group plc ("WPP"), Yhdistynyt kuningaskunta, hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä määräysvallan yrityksessä Tempus Group plc ("Tempus"), Yhdistynyt kuningaskunta, 20. elokuuta 2001 ilmoitetulla julkisella tarjouksella.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— WPP: markkinointipalvelut ja mediatilan ostopalvelut

— Tempus: markkinointipalvelut ja mediatilan ostopalvelut.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2601 – WPP/Tempus, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio

Kilpailun pääosasto

Linja B – Yrityskeskittymien valvontaryhmä

Rue Joseph II/Jozef II-straat 70

B-1000 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen komission tiedonanto

Kreikan sisäisessä säännöllisessä lentoliikenteessä sovellettavien julkisen palvelun velvoitteiden voimaantulopäivän siirtäminen

(2001/C 280/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Kreikka on päättänyt siirtää säännöllisessä lentoliikenteessä sovellettavien julkisen palvelun velvoitteiden voimaantulopäivää. Mainitut julkisen palvelun velvoitteet koskevat tiettyjä Kreikan sisäisiä reittejä, ja ne on julkaistu yhteisön sisäisen lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 ⁽¹⁾ 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti 25. elokuuta 2001 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 239.

Julkisen palvelun velvoitteet, joita koskeva tarjouskilpailu on julkaistu 15. syyskuuta 2001 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 258 ja S 178, tulevat voimaan 28. joulukuuta 2001.

⁽¹⁾ EYVL L 240, 24.8.1992, s. 2.